

Condiciones Generales

La fecha límite de matrícula es el 15 de junio.

Para evitar confusiones se ruega efectuar la transferencia haciendo constar el nombre y apellidos del alumno.

Las comisiones y gastos de transferencia y operaciones bancarias correrán por cuenta del alumno.

Una vez iniciado el curso se perderá el derecho de devolución del importe de la matrícula.

La asistencia al curso será obligatoria y las ausencias no podrán superar el 15% de la duración total del curso. Sólo los participantes que cumplan este requisito recibirán el diploma.

El Instituto Cervantes de Tánger se reserva el derecho de anular los cursos si el número de inscritos es insuficiente. En este caso, el Instituto Cervantes de Tánger reintegrará los gastos de inscripción. Una vez iniciado el curso se perderá el derecho de devolución del importe de la matrícula.

Al final de los cursos se expedirá un certificado con el nivel de aprovechamiento y el número de horas cursadas.

(Se ha solicitado a la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma la convalidación por 3 créditos de ECTS)

Información adicional sobre alojamiento

Residencia Casa Riera 15€ día Pensión completa.

Tel.: 00 212 399 310 12.

Hotel Intercontinental 4* 565,40dh Alojamiento y desayuno.

<http://www.intercontinental-tanger.com/>

¿Por qué estudiar en el Instituto Cervantes de Tánger?

Porque facilitamos el encuentro intercultural entre nuestros alumnos marroquíes y españoles desde hace 20 años. Nuestros cursos son especiales porque están enfocados a la comunicación en el entorno de socio-cultural de la lengua..

El Instituto Cervantes está bien ubicado y con fácil acceso dentro de la ciudad, al lado de la plaza de Kuwait; nuestro centro dispone de todas las instalaciones necesarias para la enseñanza además cuenta con una gran biblioteca, internet wi-fi y zonas de estudio.



INFORMACIÓN:

Para más información relativa a estos cursos, los interesados pueden dirigirse a:

Instituto Cervantes de Tánger

Av. Sidi Mohamed Ben Abdellah, 99.

B.P. 1211

90000 Tánger (Marruecos)

T +212 (0) 539 932001

T +212 (0) 539 932399

F +212 (0) 539 947630

www.tanger.cervantes.es

actan1@cervantes.es



**1. CURSO INTENSIVO DE
ÁRABE MARROQUÍ. Nivel A1.1.**

**2. TALLER DE INTERPRETACIÓN Y
TRADUCCIÓN**



أهلا وسهلا

1 . Curso intensivo de árabe marroquí del 2 al 12 de julio de 2013.

¿Te parece el árabe una lengua difícil ?

¿Quieres aprenderla de manera más sencilla?

Este mes de julio tienes una buena oportunidad.
Inscríbete

Destinatarios

- Profesores de ELE para inmigrantes.
- Trabajadores sociales y mediadores culturales.
- Estudiantes de Filología árabe, Estudios de Grado Árabe y de E.O.I.
- Organismos oficiales: Ministerio de Asuntos Sociales, Fuerzas de Seguridad del Estado, Ministerio de defensa y Ministerio de Justicia.

Fechas: Del 1 al 12 de julio de 2013

Horario: De 9 a 13 y de 16 a 18 horas de lunes a viernes .

Número de horas: 60

Precio: 215 €

Número máximo de alumnos: 20

• Profesorado

Amplia experiencia en la didáctica del árabe marroquí como profesores y autores de materiales para su enseñanza.

Franciso Moscoso es profesor titular de Lengua Árabe y Árabe Marroquí de la Universidad Autónoma. Ha impartido cursos de árabe marroquí en varias universidades españolas, en el IC de Rabat y en la Escuela de Traductores de Toledo.

Nadi Nouaouri Izrelli es profesor de lengua árabe en el Instituto Español Juan Ramón Jiménez de Casablanca, ha enseñado árabe marroquí en los I. Cervantes de Tánger y Rabat, además de la Escuela de Traductores de Toledo.

Franciso Moscoso y Nadi Nouari son coautores del manual *B chuiya b chuiya*, un nuevo manual para la enseñanza del árabe marroquí basado en los criterios del *Marco Común Europeo de Referencia para la Enseñanza de las Lenguas*

• Metodología

El desarrollo de las clases tendrá una finalidad preferentemente comunicativa con apoyo de material didáctico audiovisual.

El curso hace énfasis en las destrezas orales, peculiaridades fonéticas y gramaticales de esta lengua con ejemplos tomados de la vida cotidiana. Además se hará una aproximación sociocultural al entorno.

• Finalidad del curso

Conseguir que el alumno alcance la suficiente competencia comunicativa en árabe marroquí para intercambiar información personal básica relacionada con la vida cotidiana.

• Programación (A1.1; según el MCER)

- Información personal.: presentarse.. Saludar y despedirse
- Hablar de la nacionalidad. Decir las lenguas que se hablan.
- Información personal: edad, familia, y estado civil.
- Profesión y lugar de trabajo. Actividades.
- Describir e identificar a una persona
- Pedir en una tienda: preguntar y decir el precio.

Formas de Matriculación y pago

1) Mediante transferencia bancaria a la cuenta que se detalla a continuación. En este caso hay que enviar por correo electrónico a actan1@cervantes.es

- Datos personales
- Institución de procedencia
- Justificante de la transferencia bancaria

El primer día de curso, han de presentar el DNI o pasaporte en secretaría para formalizar la matrícula.

2) En el centro, de forma presencial, mediante pago en metálico en dirhams, y presentación de DNI o pasaporte en la secretaría. En este caso debe hacer una preinscripción

Datos bancarios:

IBAN: 007 640 00 04412000428068 45

SWIFT: BCMAMAMC

Banque: ATIJARIWAFABANK

Dirección: 7, Rue de Belgique.

Concepto pago: matrícula Taller de Traducción y /o

Curso árabe dialectal.

Concepto pago: matrícula Taller de Traducción y /o Cur-

2 . Taller de Interpretación y traducción del 2 al 12 de Julio 2013

Fechas: Del 1 al 5 de julio de 2013.

Horario: De 9 a 14 horas de lunes a viernes.

Número de horas: 25.

Precio: 180 €

Número máximo de alumnos: 20

• Profesorado

Elhassane Benhaddou Handi es traductor e intérprete del Ministerio del Interior. con amplia experiencia en la formación de traductores e intérpretes

• Orientación metodológica

Se ofrece una formación práctica adaptada a las necesidades reales de los participantes.

Las clases constarán de dos partes: una teórica y otra práctica, con documentación actual a traducir, grabaciones a interpretar, simulacros, pautas para la comunicación entre culturas, protocolos de actuación, contextos, códigos éticos, legislación...

• Finalidad

Aproximar a los alumnos al mundo de la traducción e interpretación, será orientado a proveer fundamentos conceptuales y prácticos a cerca de ambas disciplina en diferentes ámbitos sociales, administrativos y judiciales.

• Programación

- Introducción a la traducción e interpretación en los SS.PP.

- Modalidades de traducción e interpretación.

- Prácticas de traducción árabe directa e inversa.

- Códigos deontológicos.

- Ejercicios de interpretación a la vista y consecutiva.

- Visualización y análisis de vídeos de interpretación.

- Retos terminológicos y recursos del intérprete.